ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 10 novembre 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant le taux des cotisations à verser aux caisses spéciales de compensation pour allocations familiales par les communes, établissements publics qui en dépendent et associations de communes", a donné en sa séance du 5 décembre 1950 l'avis suivant:

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent ci-après :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 10e November 1950 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het bedrag der bijdragen door de gemeenten, de openbare instellingen die er van afhangen en de verenigingen van gemeenten te storten aan de bijzondere compensatiekassen voor kinderbijslag", heeft ter zitting van 5 December 1950 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt voor de hierna volgende vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen :

PREAMBULE.

Alinéa 1er.

Le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

Vu l'arrêté royal du 19 décembre 1939 coordonnant la loi du 4 août 1930 relative aux allocations familiales pour travailleurs salariés et les arrêtés pris en vertu d'une délégation législative ultérieure, et les arrêtés ultérieurs qui l'ont modifié, notamment l'article 81;

Alinéa 2.

Il y aura lieu éventuellement de tenir compte dans ce référant de la modification apportée à l'arrêté royal du 23 janvier 1937 par le projet d'arrêté royal sur lequel le Conseil d'Etat a rendu son avis le 28 novembre 1950.

Alinéa 3.

Le Conseil d'Etat propose :

Vu l'arrêté royal du 1er septembre 1939 relatif à la réduction du taux des cotisations pour allocations familiales à verser par les administrations et organismes affiliés aux caisses spéciales de compensation des communes, établissements publics qui en dépendent et associations de communes, modifié par les arrêtés du Régent des 25 mars 1945, 26 août 1946 et 17 mars 1948, notamment les articles 1er, 2, 3 et 6;

DISPOSITIF .

Article 1er.

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour le liminaire de l'article 1er du projet :

"Article 1er.-

L'article 1er de l'arrêté royal du 1er septembre 1939 _____ est remplacé par la disposition suivante :

Article 1er.- ..... (la suite comme au projet du Gouvernement, sous réserve de supprimer le mot "occupé" à la seconde ligne)... ".

Article 2.

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour le nouvel article 2 introduit dans l'arrêté royal du 1er septembre 1939 :

"Article 2.

Pour l'application de l'article 1er, sont assimilées à des journées de travail, les jours visés à l'article 77, alinéas 3 et 4, de l'arrêté royal du 19 décembre 1939 coordonnant la loi du 4 août 1930, modifié par les arrêtés-lois des 23 novembre 1945, 21 août 1946, 28 février 1947, et par les arrêtés du Régent des 10 mai 1948 et 3 juin 1950.".

.../...

Article 4.

Il convient d'écrire : "article 1er" dans l'article 6 nouveau.

Articles 5 et 6.

L'ordre de ces articles doit être interverti, par souci d'uniformité dans la présentation des textes.

Il est proposé pour l'article 6, qui devient l'article 5 :

" Article 5.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er janvier 1950.".

Dans le texte néerlandais, le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour l'article 5, qui devient l'article 6:

" Artikel 6.-

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is belast met de uitvoering van dit besluit.".

INLEIDING.

Eerste lid.

De Raad van State stelt de volgende tekst voor :

Gelet op het koninklijk besluit van 19 December 1939 tot ordening van de wet van 4 Augustus 1930 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en van besluiten krachtens een latere wetgevende delegatie genomen, en op de latere besluiten die dit besluit gewijzigd hebben, namelijk op artikel 81;

Tweede lid.

Eventueel zal in deze verwijzing rekening moeten gehouden worden met de wijziging, in het koninklijk besluit van 23 Januari 1937 aangebracht door het ontwerp van koninklijk besluit, waarover de Raad van State op 28 November 1950 heeft geadviseerd.

Derde lid.

De Raad van State stelt voor :

Gelet op het koninklijk besluit van 1 September 1939 betreffende de vermindering van het bedrag der bijdragen voor de kinderbijslag te storten door besturen en instellingen aangesloten bij de speciale compensatiekassen ten behoeve van gemeentebesturen, aan gemeentebesturen ondergeschikte openbare instellingen en gemeentenverenigingen, zoals het is gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 25 Maart 1945, 26 Augustus 1946 en 17 Maart 1948, namelijk op de artikelen 1, 2, 3 en 6;

.../...

BESCHIKKEND GEDEELTE.

Artikel 1.

De Raad van State stelt voor het inleidend gedeelte van artikel 1 van het ontwerp de volgende tekst voor :

"Artikel 1.-

Artikel 1 van het koninklijk besluit van 1 September 1939 wordt vervangen door de volgende bepaling :

Artikel 1.- ... (het vervolg zoals in het ontwerp van de Regering, mits de woorden "te werk gestelde" in de tweede regel geschrapt worden) ... ".

Artikel 2.

De Raad van State stelt voor het nieuw artikel 2, dat in het koninklijk besluit van 1 September 1939 wordt ingevoegd, de volgende tekst voor :

"Artikel 2.-

Voor de toepassing van artikel 1 worden met arbeidsdagen gelijkgesteld de dagen bedoeld bij artikel 77, derde en vierde lid, van het koninklijk besluit van 19 December 1939 tot ordening van de wet van 4 Augustus 1930, zoals het is gewijzigd bij de besluitwetten van 23 November 1945, 21 Augustus 1946, 28 Februari 1947, en bij de besluiten van de Regent van 10 Mei 1948 en 3 Juni 1950.".

.../...

Artikel 4.

Men schrijve in de Franse tekst "article 1er" in het nieuw artikel 6.

Artikelen 5 en 6.

Voor de eenheid in de inkleding van de teksten moet de volgorde van deze artikelen worden omgekeerd.

Voor artikel 6, dat artikel 5 wordt, wordt de volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 5.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1950.".

Voor artikel 5, dat artikel 6 wordt, stelt de Raad van State de volgende tekst voor :

"Artikel 6.-

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is belast met de uitvoering van dit besluit.".

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : J.SUETENS, président du Conseil d'Etat, président,
De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter,

V.DEVAUX, conseillers d'Etat,
M.SOMERHAUSEN, raadsheren van State,

J.VAUTHIER, assesseurs de la section de législation,
F.DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G.PIQUET, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
du Travail et de la Prévoyance sociale.
van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1950.

De 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K.MEES.